

# Yizkor

## Memorial Book of Remembrance



יִזְכּוֹר

5783 • 2022 - 2023

Temple Israel  
Portsmouth, NH

תְּהִינָה נַשְׁמוֹתֵיהֶם צְרוּרוֹת בְּצִדְּכֵי הַחַיִּים.

*May the souls of our loved ones named here  
and all those whom we remember on this day  
be bound up in the bond of eternal life.*



# Temple Israel

Portsmouth, New Hampshire

200 State Street, Portsmouth, New Hampshire 03801  
(603) 436-5301 [templeoffice@templeisraelnh.org](mailto:templeoffice@templeisraelnh.org)  
[www.templeisraelnh.org](http://www.templeisraelnh.org)

Yizkor Book Committee  
Rabba Kaya Stern-Kaufman  
Rachel Dennis  
Sharen Eidelberg Spratt  
Ellen Fineberg  
Heather Tomlinson

Yizkor Services 5783

Yom Kippur  
Wednesday, October 5, 2022

Shemini Atzeret  
Sunday, October 16, 2022

Pesach  
Thursday, April 13, 2023

Shavuot  
Friday, May 26, 2023

Note: Temple Israel follows the calendar of Israel.  
Commercial calendars may list another date.

## Yizkor Service

יהוה, מֶה־אָדָם וְתִדְעָהוּ,  
בֶּן־אָנוּשׁ וְתַחֲשָׁבֵהוּ.  
אָדָם לַהֲבֵל דָּמָה,  
יָמָיו כְּצֵל עוֹבֵר.  
בִּבְקָר יֵצֵיץ וְחָלָף,  
לַעֲרֵב יְמוּלָל וַיֵּיבֶשׁ.  
לְמִנּוֹת יָמֵינוּ כֵּן הוֹדַע  
וְנִבִּיא לִבֵּב חֲכָמָה.

Adonai, what are we human beings that You should know  
about us,  
We children of the flesh that You should take account of us?  
A person is like a vapor,  
Our days as quickly passing as a shadow.  
In the morning we flourish and grow tall,  
In the evening we are cut down, dried up.  
Teach us to count each day  
That we may acquire a heart of wisdom.

Cantor:

שְׁוִיתִי יְהוָה לִנְגְדִי תָמִיד כִּי מִיָּמִינִי בֵּל-אֱמוּנָה:  
לִכֵּן שָׁמַח לִבִּי וַיִּגַּל כְּבוֹדִי אֶף-בְּשָׂרִי יִשְׁכֵּן לְבִטָּח:  
כִּי לֹא-תַעְזֹב נַפְשִׁי לְשֹׂאֵל לֹא-תֵתֶן חֲסִידְךָ לְרֹאוֹת שָׁחַת:  
תוֹדִיעֲנִי אֵרַח חַיִּים שְׁבַע שְׁמָחוֹת אֶת-פָּנֶיךָ נַעֲמֹת בִּימִינְךָ נִצָּח:

*I have set the Lord before me always, God is at my right hand;  
I shall not fail. Therefore my heart rejoices, my whole being  
exults, and my body rests secure.*

## Life After Death

*by Laura Gilpin*

These things I know

how the living go on living

and how the dead go on living with them

so that in a forest

even a dead tree casts a shadow

and the leaves fall one by one

and the branches break in the wind

and the bark peels off slowly

and the trunk cracks

and the rain seeps in through the cracks

and the trunk falls to the ground

and the moss covers it

and in the spring the rabbits find it

and build their nest

inside the dead tree

so that nothing is wasted in nature

or in love.

## Breaths

*Poem by Birago Diop; Music by Ysaye Maria Barnwell*

Listen more often to things than to beings

Listen more often to things than to beings

Tis' the ancestors' breath

When the fire's voice is heard

Tis' the ancestor's breath

In the voice of the waters

Those who have died have never, never left  
The dead are not under the earth  
They are in the rustling trees  
They are in the groaning woods  
They are in the crying grass  
They are in the moaning rocks  
The dead are not under the earth

Listen more often to things than to beings  
Listen more often to things than to beings  
Tis' the ancestors' breath  
When the fire's voice is heard  
Tis' the ancestor's breath  
In the voice of the waters

Those who have died have never, never left  
The dead have a pact with the living  
They are in the woman's breast  
They are in the wailing child  
They are with us in our homes  
They are with us in this crowd  
The dead have a pact with the living

Listen more often to things than to beings  
Listen more often to things than to beings  
Tis' the ancestors' breath  
When the fire's voice is heard  
Tis' the ancestor's breath  
In the voice of the waters

## Responsive Reading

### We Remember Them

*Rabbi Sylvan Kamens and Rabbi Jack Riemer*

At the rising of the sun and at its going down

**We remember them.**

At the blowing of the wind and in the chill of winter,

**We remember them.**

At the opening of the buds and in the rebirth of spring,

**We remember them.**

At the blueness of the skies and in the warmth of summer,

**We remember them.**

At the rustling of the leaves and in the beauty of autumn,

**We remember them.**

At the beginning of the year and at its end,

**We remember them.**

As long as we live, they too will live;

for they are now a part of us, as we remember them.

When we are weary and in need of strength,

**We remember them.**

When we are lost and sick at heart,

**We remember them.**

When we have joy we crave to share,

**We remember them.**

When we have decisions that are difficult to make,

**We remember them.**

When we have achievements that are based on theirs,

**We remember them.**

As long as we live, they too will live;

for they are now a part of us, as we remember them.

## We rise for our personal prayers of *yizkor*

### *In memory of a father:*

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אָבִי מוֹרִי \_\_\_\_\_ שֶׁהָלַךְ לְעוֹלָמוֹ, בְּעֶבֶר  
שְׁבִלִי נֶדֶר אֶתֶן צְדָקָה בְּעֵדוֹ. בְּשֹׁכֵר זֶה תִּהְיֶה נַפְשׁוֹ צְרוּרָה  
בְּצִרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, שָׂרָה רִבְקָה  
רָחֵל וְלֵאָה, וְעִם שָׂאֵר צְדִיקִים וְצַדִּיקָנוֹת שְׂבִגְן עֵדֶן, אָמֵן.

May God remember the soul of my father, my teacher \_\_\_\_\_, who has gone to his eternal rest. In remembrance of him, I shall perform acts of *tzedakah* and kindness. May his soul be treasured in the cluster of immortals, along with Abraham, Isaac, Jacob, Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and all the righteous men and women who have merited a share in the world to come. Amen.

### *In memory of a mother:*

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אִמִּי מוֹרֵתִי \_\_\_\_\_ שֶׁהָלַכָה לְעוֹלָמָהּ, בְּעֶבֶר  
שְׁבִלִי נֶדֶר אֶתֶן צְדָקָה בְּעֵדָהּ. בְּשֹׁכֵר זֶה תִּהְיֶה נַפְשָׁהּ צְרוּרָה  
בְּצִרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, שָׂרָה רִבְקָה  
רָחֵל וְלֵאָה, וְעִם שָׂאֵר צְדִיקִים וְצַדִּיקָנוֹת שְׂבִגְן עֵדֶן, אָמֵן.

May God remember the soul of my mother, my teacher \_\_\_\_\_, who has gone to her eternal rest. In remembrance of her, I shall perform acts of *tzedakah* and kindness. May her soul be treasured in the cluster of immortals, along with Abraham, Isaac, Jacob, Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and all the righteous men and women who have merited a share in the world to come. Amen.

*In memory of a husband:*

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נִשְׁמַת בְּעָלִי הַיָּקָר \_\_\_\_\_ שֶׁהָלַךְ לְעוֹלָמוֹ,  
בְּעִבּוּר שְׁבִלִי נֶדֶר אֶתֶן צְדָקָה בְּעַדּוֹ. בְּשֹׁכֵר זֶה תִּהְיֶה נַפְשׁוֹ  
צְרוּרָה בְּצִרוּר הַחַיִּים עִם נִשְׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, שָׂרָה  
רַבֵּקָה רָחֵל וְלֵאָה, וְעַם שְׂאֵר צְדִיקִים וְצַדִּיקָנוֹת שְׂבִגְן עֲדֹן,  
אָמֵן.

May God remember the soul of my beloved husband,  
\_\_\_\_\_, who has gone to his eternal rest. In remembrance of  
him, I shall perform acts of *zedakah* and kindness. May his soul  
be treasured in the cluster of immortals, along with Abraham,  
Isaac, Jacob, Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and all the  
righteous men and women who have merited a share in the world  
to come. Amen.

*In memory of a wife:*

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אִמְשָׁתִּי הַיָּקָרָה \_\_\_\_\_ שֶׁהָלַכָה לְעוֹלָמָהּ,  
בְּעִבּוּר שְׁבִלִי נֶדֶר אֶתֶן צְדָקָה בְּעַדָּהּ. בְּשֹׁכֵר זֶה תִּהְיֶה נַפְשָׁהּ  
צְרוּרָה בְּצִרוּר הַחַיִּים עִם נִשְׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, שָׂרָה  
רַבֵּקָה רָחֵל וְלֵאָה, וְעַם שְׂאֵר צְדִיקִים וְצַדִּיקָנוֹת שְׂבִגְן עֲדֹן,  
אָמֵן.

May God remember the soul of my beloved wife, \_\_\_\_\_,  
who has gone to her eternal rest. In remembrance of her, I shall  
perform acts of *zedakah* and kindness. May her soul be treasured  
in the cluster of immortals, along with Abraham, Isaac, Jacob,  
Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and all the righteous men and  
women who have merited a share in the world to come. Amen.



*In memory of other relatives and friends:*

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נַשְׁמוֹת קְרוֹבֵי וַיְדִידֵי שֶׁהָלְכוּ לְעוֹלָמָם, בְּעֶבֶר  
שְׁבִלֵי נֶדֶר אֶתֶן צְדָקָה בְּעַד הַזְכָּרַת נַשְׁמוֹתֵיהֶם. בְּשֹׁכֵר זֶה  
תִּהְיֶינָה נַפְשוֹתֵיהֶם צְרוּרוֹת בְּצִוְרוֹר הַחַיִּים עִם נַשְׁמוֹת  
אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, שָׂרָה רַבֵּקָה רָחֵל וְלֵאָה, וְעַם שָׂאֵר  
צְדִיקִים וְצַדִּיקָנוֹת שְׁבִגְנוּ עֲדָן, אָמֵן.

May God remember the soul of \_\_\_\_\_, and of all my relatives and friends who have gone to their eternal rest. In remembrance of them, I shall perform acts of *zedakah* and kindness. May their souls be treasured in the cluster of immortals, along with Abraham, Isaac, Jacob, Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and all the righteous men and women who have merited a share in the world to come. Amen.

*In memory of Jewish martyrs:*

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נַשְׁמוֹת הַקְּדוּשִׁים וְהַטְהוּרִים שֶׁנִּהְרְגוּ שֶׁנִּשְׁחָטוּ  
וְשֶׁנִּשְׂרְפוּ וְשֶׁנִּטְבְּעוּ וְשֶׁנִּחְנְקוּ עַל קְדוּשַׁת הַשֵּׁם, בְּעֶבֶר שְׁבִלֵי  
נֶדֶר אֶתֶן צְדָקָה בְּעַד הַזְכָּרַת נַשְׁמוֹתֵיהֶם. בְּשֹׁכֵר זֶה תִּהְיֶינָה  
נַפְשוֹתֵיהֶם צְרוּרוֹת בְּצִוְרוֹר הַחַיִּים עִם נַשְׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק  
וְיַעֲקֹב, שָׂרָה רַבֵּקָה רָחֵל וְלֵאָה, וְעַם שָׂאֵר צְדִיקִים וְצַדִּיקָנוֹת  
שְׁבִגְנוּ עֲדָן, אָמֵן.

May God remember the souls of our martyrs, holy and pure, who dedicated their deaths to God. In remembrance of them, I shall perform acts of *zedakah* and kindness. May their souls be treasured in the cluster of immortals, along with Abraham, Isaac, Jacob, Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and all the righteous men and women who have merited a share in the world to come. Amen.

## אל מלא רחמים

### Memorial Prayer

#### Rabbi:

O God filled with compassion for those You bring into this world, grant complete peace to the souls of all those we are remembering today, and to all our people who have given their lives to sanctify Your name. Sheltered by Your divine wings, may they join the company of the holy and pure who shine as bright as heaven. Bring their souls into the bond of eternal life that, with You as their portion, they may rest in peace.

#### Cantor:

אל מלא רחמים שוכן במרומים. המצא מנוחה נכונה תחת  
כנפי השכינה. במעלות קדושים וטהורים כוהר הרקיע  
מזהירים את נשמות כל-אלה שהלכו לעולמם, בגן עדן  
תהא מנוחתם. אנא בעל הרחמים הסתיריהם בסתר כנפיה  
לעולמים. וצורר בצרור החיים את נשמותיהם. יי הוא  
נחתם: וינחה בשלום על משכבותם. ונאמר: אמן.

### Psalm 23

#### Rabbi and Congregation:

*The Lord is my shepherd, I shall not want. God makes me lie down in green pastures. The Eternal leads me beside still waters. God restores my soul. The Eternal One leads me in right paths for the sake of God's name. Even when I walk in the valley of the shadow of death, I shall fear no evil, for You are with me; with rod and staff You comfort me. You have set a table before me in the presence of my enemies; You have anointed my head with oil, my cup overflows. Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life, and I shall dwell in the house of God forever.*

**Cantor:**

מִזְמוֹר לְדָוִד: יְהוָה רָעִי לֹא אֶחָסֵר: בְּנֵאוֹת דָּשָׁא יִרְבִּיצֵנִי  
עַל-מֵי מִנְחוֹת יִנְהַלֵּנִי: נַפְשִׁי יִשׁוּבָב. יִנְחֵנִי בַּמַּעְגָּלִי-צֶדֶק  
לְמַעַן שְׁמוֹ: גַּם כִּי-אֵלֶּה בְּגִיָּא צְלֻמוֹת לֹא-אֵירָא רָע כִּי-  
אֶתָּה עֲמָדִי: שְׁבֹטְךָ וּמִשְׁעֲנֹתְךָ הֵמָּה יִנְחֲמֵנִי: תַּעֲרֹה לִפְנֵי  
שְׁלֹחַן נֶגֶד צִרְרִי. דִּשְׁנֵת בְּשֶׁמֶן רֹאשִׁי. כּוֹסֵי רוּיָה: אֵךְ טוֹב  
וְחֹסֵד יִרְדְּפוּנִי כָּל-יָמֵי חַיִּי. וְשִׁבְתִּי בְּבֵית-יְהוָה לְאֶרֶךְ יָמִים:

## **Yesh Kochavim / There are Stars**

*by Hannah Senesh*

There are stars up above, so far away we only see their light long,  
long after the star itself is gone.

And so it is with people that we loved—their memories keep  
shining ever brightly though their time with us is done.

But the stars that light up the darkest night, these are the lights  
that guide us.

As we live our days, these are the ways we remember.

# קדיש

## Kaddish

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֻלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּיכוֹן  
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעָגְלָא וּבְזִמְנוֹ קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֻלְמָא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, לְעָלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרִין  
בְּעֻלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, וְחַיִּים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמְיָי, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

*Yitgadal v'yitkadash sh'mei raba.*

*B'alma di-v'ra chirutei, v'yamlich malchutei*

*b'chayeichon u'v'yomeichon u'v'chayei d'chol beit yisrael,*

*ba'agala u'vizman kariv, v'im'ru: amen.*

*Y'hei sh'mei raba m'varach l'alam u'l'almei almay.*

*Yitbarach v'yishtabach, v'yitpa'ar v'yitromam*

*v'yitnaseh, v'yithadar v'yit'aleh v'yit'halal*

*sh'mei d'kud'sha, b'rich hu.*

*L'eila (u'l'eila) min-kol-birchata v'shirata,*

*tushb'chata v'nechemata da'amiran b'alma, v'im'ru: amen.*

*Y'hei shlama raba min-sh'maya v'chayim aleinu*

*v'al-kol-yisrael, v'im'ru: amen.*

*Oseh shalom bimromav, hu ya'aseh shalom*

*aleinu v'al kol-yisrael, v'imru: amen.*

Magnified and sanctified be Your name, O God, throughout the world, which You have created according to Your will. May Your sovereignty be accepted in our own days, in our lives, and in the life of all the House of Israel, speedily and soon, and let us say, Amen.

May Your great name be blessed for ever and ever. Exalted and honored, adored and acclaimed be Your name, O Holy One, blessed are You, whose glory transcends all praises, songs, and blessings voiced in the world, and let us say, Amen.

Grant abundant peace and life to us and to all Israel, and let us say, Amen.

May You who establish peace in the heavens, grant peace to us, to Israel, and to all those who dwell on earth, and let us say, Amen.

### **All sing: Oseh Shalom**

Oseh shalom bi-m'romav, hu ya-aseh shalom

aleyenu v'al kol yisrael, v'imru amen

**May the lives and memories of our loved ones**

**Always serve us for a blessing.**

Many Thanks to Our Generous  
Yizkor Book Sponsors

Fran Berman and Family

Ellen Fineberg

Renita Gottesman

Amy and Brian Hyett

Michael and Glicka Kaplan

Richard and Jane LeSavoy

Michael and Laura Rubin

Sharen Eidelberg Spratt and Randy Spratt

“Righteous acts of generosity and deeds of  
kindness in this world promote peace and  
good understanding.” - Baba Batra 10a

Forever in Our Hearts

Rita Benjamin

Peter Dodge

Shirley Fishbein

David Forman

Bernard Goodman

**Sheldon Krasker**

**Sandy Roberts**

James Sagner

Torsten Schmidt

Barry Siegel

Howard Silverman

Matthew Tackeff

Remembered by  
The Temple Israel Congregation



In Loving Memory

Debbie Ginsburg

Libby Ginsburg

Aaron Ginsburg

Frances Anderson

Alfred Anderson

Remembered by the  
Anderson - Ginsburg Family

In Loving Memory of our  
Parents and Sister

Samuel and Helen Levy

Eleanor Levy Packer

Remembered by  
Marjorie Levy Beck  
and  
Carol Levy



Honoring their Memory  
in Thought and Deed

Harry Klein  
Carl Wallman  
Jacob Berman  
Harriet Berman  
Andrew Klein  
Sara Klein

Remembered by  
Fran Berman



In Loving Memory of  
Our Parents

Frieda Boxer

Louis Boxer

Ruth Rosengard

David Rosengard

Remembered by  
Paula and Stuart Boxer

In Loving Memory of

Eugene H. Davis

Michael P. Davis

Frances Lowe Davis

Bernie Davis

Florence Buss

Always Remembered by  
Jewel B. Davis



In Loving Memory of  
My Parents

Roberta Q. Berman

Robert L. Berman

Remembered by  
Mark Berman

In Loving Memory of

Howard Wagner Brill

Phyllis Wagner Brill

Leon Brill

Carol Wallace Hughes

Remembered by  
Lessa Brill and Family  
John and Simon Wallace,  
Penina Wallace McMahon

In Loving Memory of Our Parents

Alvin Effron

Herman Slass

Jeanne Slass

Remembered by  
David and Betty Effron



In Loving Memory

Jerald Borne

Lawrence Goldstein

Judy Borne

David Borne

Remembered by  
The Borne Family

In Loving Memory of

Barbara MacGregor

Remembered Always by  
Carolina Barba and Family

In Loving Memory of  
My Parents

Herman Henry Blank

Ida Rachael Blank

Remembered by  
Arlene Blank Brewster



In Loving Memory of  
My Parents and Brothers

Murray Cowen

Naomi Cowen

Michael Cowen

Jeff Cowen

Remembered and Greatly  
Missed by Nathaniel Cowen

In Loving Memory of

Iuanildo Formiga

Maria C. Pereira Felipe

Rabbi Daniel Lee Kaplan

Housseff Acher

Cezar Esquenazi Bet Nissin

Remembered by  
Chagas Felipe

In Loving Memory

Elsa Vero  
Alexander Vero  
Emma Frankl  
Edith Cabot  
Irving Cabot  
Sylvia Bartfield

Remembered by  
Agnes and Marc Cabot



In Loving Memory of

Gerald Cherry	Ursula Cherry
Helen Schwartzberg	Henri Schwartzberg
Robert Liston, Sr.	Barbara Cherry

Remembered by  
Cathi Cherry-Liston and Mel Liston



In Loving Memory

Frederick L. Diengott

Morris Siegel

Alex Siegel

Ida Siegel

Judah Wise

Jane Wise

Sam Diengott

Sayde Diengott

Nathan Friedman

Fanny Friedman

Ros Siegel

Remembered by  
the Diengott Family

In Loving Memory

Maurice Dinnerman

June Dinnerman

Jacob Dinnerman

Anna Dinnerman

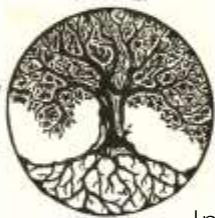
Remembered by  
Peter and Jennie  
Dinnerman

In Loving Memory of

Torsten Schmidt

Anne R. Simonoff

Remembered by  
Amy Schmidt



In Loving Memory of

Abraham Kaplan

Gertrude Kaplan

Edward Dolph

Mary Dolph

Remembered by  
Jim and Elaine Dolph

In Loving Memory of

Ted Johnston

Ida Halpern

Eileen Ball

Lila Jaffe

Delane Lipka

Henry Halpern

Irv Jaffe

Remembered by  
Brenda Johnston

In Loving Memory of  
Jack Farber  
Solomon Farber  
Mildred Farber  
Arthur Filler  
Hatalie Filler  
Laurence Andrew Filler  
Lily Farber  
Remembered by  
Ellen Farber and Family





In Loving Memory

Rose Chaikin

Oscar Chaikin

Sarah Lieberman

David Lieberman

Remembered by  
Cindy and Robert Chaikin



In Loving Memory

Robert Johnson

Ann Epstein

Stanley Epstein

Nina Epstein

Ken Ritcey

Remembered by

Susan and Roger Epstein



In Memory of Our Loved Ones

Robert Freedman

Ruth and Hy Alfond

Mark Freedman

Goldie & George Freedman

Annie Klaiman

Anita & Norman Freedman

Remembered by

Selma, Deb and Bert Freedman

We Miss Hearing Your Voice

Arnold Fishbein

Remembered by

Naomi Fishbein

Jim and Myra

Dan and Belinda

Sue Ellen and Russ



In Loving Memory of

Max Lefkowich

Helen Lefkowich

Bertram Lefkowich

Alice Shaw Lefkowich

Milton Shaw

Helen Shaw

Remembered by

Ellen Arnold, George Moore, and Family



In Loving Memory of

Perry Sussman

Alice Sussman

**Aaron "Ron" Sussman**

Remembered by  
Cynthia Freedman,  
Marcia and Alan Blacker,  
and Family

In Loving Memory of

Barnett & Annie Freedman

Max & Rebecca Freedman

Remembered by  
Cynthia Freedman,  
Marcia and Alan Blacker,  
and Family

In Loving Memory of

Arnold Fishbein

A beloved husband, father, grandpa, zayde,  
and a true gentleman

Remembered by  
Jim and Myra Fishbein



Forever in Our Hearts

Violet Williams

Neill Williams

Remembered by  
Jim and Myra Fishbein

In Loving Memory

Danielle Harman

Mildred and Jack Friedman

Larry Friedman

Orson and Ethel Harman

Rafael Sonnenfeld

Gene Davis

Remembered by  
Tobey and Don Harman



In Loving Memory

Cecelia Finkelstein

Aaron Finkelstein

David Jaffe

Remembered by  
Bob and Marge Goldberg

In Loving Memory

Estelle Goldberg

Murray Goldberg

Ira Goldberg

Charles Goldberg

Remembered by  
Bob and Marge Goldberg



In Loving Memory of

Joseph Partoll

Bessie Partoll

Melvin Partoll

Esther Shinberg

David Fishbein

Lena Fishbein

Jerome Fishbein

Adele Fishbein

Remembered by

Naomi Fishbein

In Loving Memory

Carl Prietz  
Betty Prietz  
Nordia Prietz Kay  
Allen Linden

Remembered by  
Adina Linden  
and children  
and grandchildren

In Loving Memory of our  
Father and Grandfather

Allen Linden

Remembered by  
Jon and Wendy Linden  
and children

Annie and Glen Glater  
and children



Always remembered in  
our thoughts and prayers,  
with love

Michael A. Mittelman

Remembered by  
your wife Geraldine,  
four children, eight grand-  
children, and so many other  
family members and friends

Forever in Our Hearts

Ursula Gage  
Lloyd Gage  
Shirley Jimison  
Jean MacDougall

Remembered by  
Karen and Dave Mott

In Memory

Abraham Sigel

Sarah Sigel

Samuel Grossman

Bracha Grossman

Remembered by  
Lorrie and Dick  
Grossman

In Memory

Ida Karpman

Benjamin Karpman

Bess Grossman

Jack Grossman

Remembered by  
Lorrie and Dick  
Grossman



Forever in Our Hearts

Meyer Hiller

Rosamond Hiller

Arthur Gershman

Henrietta Gershman

Remembered by  
The Hiller Family

In Memory

Lily Linken

Isaac Linken

Tevya Karpman

Hannah Karpman

Remembered by  
Lorrie and Dick  
Grossman



In Loving Memory of

Rabbi Aaron Goldin

Lillian D. Goldin

Susan E. Goldin

Remembered by  
Doug Tilton and  
Steve, Debby, and Lily Goldin



In Loving Memory of

Ruth and Maurice Dinerman

Michele Issokson Sbrega

Mel Phippin

Arthur Dinerman

Remembered, loved, and missed by  
Roberta Issokson

And remembering worldwide victims  
of illness, violence, and tragedy

In Lasting Memory  
of our Loved Ones

**Marjorie “Bubby Marge”**  
Glater

**Richard “Uncle Dick”**  
Glater

Remembered by  
Brooke, Tyler,  
Alissa, and Steve

In Loving Memory  
of My Parents

Jerry and Phyllis  
Kurshan

Remembered by  
Rachel Kurshan



In Loving Memory of

Dorothy Schwartz  
Harry Schwartz  
Allen Koiles  
Fran Greenberg

Remembered by  
Arline Koiles and Family

In Loving Memory of

Marion Kepnes  
Rose Koiles  
Sam Koiles  
Evelyn Goldberg

Remembered by  
Arline Koiles and Family

In Loving Memory

Alexander Gottesman

Gussie and Joseph Shakun

Adeline Shakun

Mort Shakun

Beulah and William Gottesman

Ruth Gottesman

Herman Gottesman

Diane Gottesman

Michele Tessier

Remembered by

Renita Shakun Gottesman



In Loving Memory of  
Our Parents and Grandparents

Russell Levenson and  
Shura Simon Levenson

Barney Levenson and  
Bertha Gorevitz Levenson

Jacob Simon and Sophie Simon Sandler

Remembered by  
The Levenson Family



In Loving Memory

Hans Heilbronner

Erna Landsberg

Alfred Heilbronner

Henry Willar

Helen Heilbronner

Nellie Willar

Arline Willar Davis

Remembered by  
Phyllis Heilbronner



With Loving Memory of

Joseph Lerner

Estelle Lerner Ross

Fred Lerner

Robert Sherman Smilovitz

Sarah Elizabeth Jackson

Clarice Jackson

Harold Jackson

Henry Platt

Remembered by

Cathy Smilovitz-Jackson and Carl Jackson



In Loving Memory of

Sam and Elsie Glosserman

Marilyn Glick Glosserman

Leonard and Glenyce Kaplan

David (Buddy) Michelson

Abigail Glosserman Michelson

David Sankary

Susan Klein Sankary

Remembered by  
the Michael and Glicka Kaplan Family

In Loving Memory of

Elizabeth LeSavoy

Sylvia Green

Theodore LeSavoy

Martin Liemer

William Chernin

Remembered by

Richard and Jane LeSavoy and Family



In Loving Memory

Sylvia Morris

Ruth Morris

Allan Morris

Robert Morris

Sheri Morris

Barbara Jaffe

Rubin Jaffe

Remembered by  
Nancy and Andrew Jaffe



In Loving Memory of

Lillian Block Hirsch

Leon M. Hirsch

Marjoire Morse Alberts

Richard Friedman Morse

Remembered by their families



In Loving Memory of

Pearl Robbins

Sidney Robins

Michelle Robbins

Morris Marcus

Bessie Marcus

Remembered by  
the Family of Stan and Rita Robbins



Forever in Our Hearts

Ronald Gross

Gerald Sher

Maureen Sher

Abbe Sher

Remembered by  
Laura, Ron,  
Alana, and Dana Sher

In Loving Memory of  
My Parents

Paul Pollack

Dorothy Pollack

Remembered by  
Gregg and Carmen Pollack

Forever in Our Hearts

Warren Bennett

Claire Bennett

Edward Bennett

Barry Bennett

Ida Wulc

Zeisman Wulc

Remembered by  
The Leonard Family



*In Loving Memory of Our Parents and Wife*

H. Bernard Krulewitch

Calvin E. Weiskopf

Suzanne Weiskopf

Freida Korinow

Maurice Korinow

Gail Korinow

יְהִי זִכְרָם בְּרוּךְ

May Their Memory Be a Blessing  
*Remembered by Sally Bock and Rabbi Ira Korinow*

Forever in Our Hearts

Kathy Krasker Ramras  
William and Mollie Krasker  
Albert and Sophie Sados  
Samuel and Chaya Shapiro

Remembered by  
Elaine Krasker



Forever in Our Hearts

Shel Krasker

Lovingly Remembered by  
Elaine, Bill, and Tommy



In Loving Memory of  
Our Parents

Charlotte Zides Olken  
Harry Aaron Olken  
Barbara Roeder  
Hans Roeder

Remembered by  
Monika and David Olken

Forever in Our Hearts and Minds

William Litvack  
Charlotte Litvack  
General W.T. Chang  
S.J. Wang  
Menachem Holzman  
Dr. Donald Saltzman  
Richard Parke

Remembered by  
Bertha and Ken Litvack



Forever in Our Hearts

Ronald Meenes  
Lewis and Charlotte Meenes  
Dorothy and Roberta Meenes  
Sam and Mary Rottenberg  
Harry and Bessie Abrams

Lovingly Remembered by Joyce Meenes and Family

In Loving Memory of My Husband

Howard Promer  
and our parents

Eva Weisner  
Mannie Weisner  
Rachel Promer  
Arthur Promer

Forever in Our Hearts  
Myrna Promer and the Promer Family



In Loving Memory of

Marjorie Glater

Remembered by  
Rachel, Chris, Sophie, and  
Noah Robie

In Loving Memory of  
My Husband

Barry Siegel

And his parents  
Howard Siegel  
Myrna Siegel

Remembered by  
Claire Siegel and children  
Jim, Terry, David, and Sam



Forever in Our Hearts

Dr. Abraham Prostkoff

Edith Prostkoff

Nathan Hanan

Ann Hanan

Myron Reis

Julian Meltzer

Ruth Balin

All Our Other Beloved Relatives

All Our Beloved Friends

All COVID-19 Victims

All Gun Violence Victims

All Ukraine Victims

Remembered by

Dr. Melvin Prostkoff and Helen Hanan



In Loving Memory of  
Sumner and Helen Winebaum  
Harry and Mollie Winebaum  
Bernard Winebaum

Remembered by  
Sam and Dominique Winebaum  
Jake and Cindy Winebaum



Benjamin Fineberg  
Harriet & Vince Lombardi  
Morrill & Beatrice Kupler  
Phyllis & Larry Huller

Remembered by  
Ellen Fineberg

Lenore Betty Fineberg  
Pauli David Kupler

Remembered with love,  
Ellen and Vince  
Sarah, Ben, and Lila  
Elizabeth, Ian, and Lucy



In Loving Memory

Steve Selig	Frances Selig
Freda Cohen Acker	Violet Weiss
Albert Acker	Solomon Weiss

Remembered by  
Loren, Todd, Zoe, and Gabi Selig



In Loving Memory of

Sylvia T. Shoer  
Paul Shoer

שירה טויבל בת יצחק ולאה

ישראל פסח בן מנחם ושרה

Remembered by  
The Shoer Family

Forever in Our Hearts

Armand Quintal

Helen Quintal

Miriam Ershler

Harry Ershler

Claire Quintal

Philip Ershler

Remembered by  
Henri and Marilyn Quintal



Forever in Our Hearts

Margery Milne Battin

Richard H. Battin

Norman Churnick

Burton P. Sacks

Mona M. Sacks

Remembered by  
Steven Sacks and Pamela Battin-Sacks



In Loving Memory of

Laurie and Jay Schwartz

Ruth and Louis Rome

Gladys Kanrich

Lena Gorman

Vicki and Yale Potter

Macy, Maren and Nicole

Shirley and Samuel Weiner

Jacob and Alan Potter

Remembered by

Mike, Sharyn, Mira, and Lilia

We Cherish the  
Memory of

Arthur Lieberman  
Florence (Mimi) Liberman  
Laura Share  
Samuel Share

Remembered by  
Barney, Diane, Andrew,  
Elisa, Aaron, Avry, Sam,  
and Evelyn Share

In Loving Memory

Judith Kramer

The Sakelarios Family  
— Beth, Scot,  
Jacob and Cameron



Forever in Our Hearts,  
Our Siblings

Sylvia Rubin Pedell  
Celia Cantor Weinberg  
Helen Cantor Miller  
Sydney Barry Cantor

Lovingly remembered by  
Alan and Marlene Rubin

In Loving Memory of  
Our Parents

Harry Cantor and  
Annie Cantor

Morris Rubin and  
Ida Rubin

Remembered by  
Alan and Marlene Rubin



In Loving Memory

Evelyn Robbins

Pearl Robbins

Sidney Robbins

Jack Auerbach

Etta Auerbach

Sara Lewin

Harvey Lewin

Hanna Krinsky

Remembered by

Sally Cohen and Rick Robbins



## In Memoriam

Sophie Sandler	Allen Koiles	Renee Goodman
Myrna Siegel	Max Freedman	Sheldon Goodman
Harry Fleischman	Eva Weisner	Alex Belostock
Sam Rosenfeld	Ben Karpman	Gerald Sher
Paul Shoer	Louis Schwartz	Rabbi David Senter
Louis Shapiro	Evelyn Poster	Arnold Fishbein
Irving Bratter	Ted Johnston	Sumner Winebaum
Howard Siegel	Sam Rosenfeld	Sharon Roberts
Shura Levenson	Harry Portman	Gloria Turner
Charles Handleman	Shirley Katz	Evelyn Karu
Sam Rottenberg	Maureen Sher	Mel Alexander
Elaine Rosenfeld	Kenneth Fox	Jeannette Goodman
Irving Katz	Louis Shapiro	Matthew Tackeff
Charlotte Mackles	Shirley Fleischman	Shirley Fishbein
Clarice Yoken	Molly Leitman	David Forman
Max Weisner	Bessie Greenfield	Bernard Goodman
Sylvia Portman	Joyce Belostock	Barry Siegel
Rosalie Katz	Robert Freedman	Sandy Roberts

I Thank You for the Privilege  
Ira Schwartz



In Loving Memory

Carol Nelson Spratt

Bob Spratt

Gertie Spratt

Shirley Lief

Marion Palmer

Randy Spratt and Sharen Eidelberg Spratt

In loving memory of my parents and the grandparents of my children. We remember your love, kindness and devotion to all family values. Your love continues to inspire our daily lives.

Always in our hearts and forever missed.

Benjamin Gold

Ethel Rose Gold

Alissa, Rebekah & Josh



In Loving Memory

Moshe Steber

Issac and Golda Steber  
Pesach and Miriam Caspi

Remembered by  
The Steber Family

In Loving Memory of

Edward Tober

Remembered by  
Linda Tober and Family



In Loving Memory of My Husband

Ira Stone

And Our Parents,  
Gone But Not Forgotten

Alice Berit

Harold Berit

Maurice Stone

Elizabeth Stone

Forever in Our Hearts  
Veta Stone and Family



In loving memory of

Abraham Tussman

Helen Tussman Mannion

Ruth Simmons

Seymour Simmons

Michael Simmons

Remembered by  
Lynda and Bob Simmons



Loved and Never Forgotten;  
Grandparents, Parents, and Brother

Louis Tober

Annie Tober

Benjamin Tober

Lee Tober Fruman

Daniel Schwartz

Rosalyn Schwartz

Charlotte and Sam Hoppenwasser

Robert Tober

Remembered by  
Sue and Steve Tober



In Loving Memory of

Judy Stern

Larry Stern

Sophie Katzen

Rabbi Harry Katzen

Tillie Stern

Harry Stern

Esther Kaufman

Isidore Kaufman

Forever in Our Hearts

Rabba Kaya and Stephen Kaufman

Forever in Our Hearts

Marsha Cohen

Remembered by  
Allison, Howard, Joshua, and Shauna Rubin



In Loving Memory

Arthur Schwartz

Selma Schwartz

Jean Conant

John Conant

We miss you so much.  
Ira and Jennifer Schwartz

In Loving Memory

Rav David Rafael Senter

With Abiding Respect,  
Love, and Gratitude  
The Eidelberg Spratt Family

In Loving Memory

Sherwood Spelke

Remembered by  
The Spelke and Jansujwicz Family



In Loving Memory

Jim Wachtel

Ida Reeback

Samuel Reeback

Frances Hirsch

David H. Wachtel

Jeanette Wachtel

Remembered by Bette Wachtel



Still Missed and Thought of Often

Paul Rubin  
Lillie Sorkin  
Jerome Sorkin

Remembered by  
Michael, Laura, Hannah,  
Allyson, and Lily Rubin



In Loving Memory of

Bea Loftus

Ali B. Kwong

Joe Friedman

Estelle Friedman

Nathan Friedman

Remembered by

Jeffrey, Kellisue, Jonah and Ginger Friedman

In Loving Memory

Max Weisner      Pearl Robbins  
Eva Weisner      Sidney Robbins  
Lillian Rubin

Remembered by  
Bob and Judi Weisner



In Loving Memory  
of Our Parents

Barry Zimman

Phyllis Virginia  
Fisher Zimman

Alexander Julius Epstein

Ruth Elizabeth  
Feldman Epstein

Remembered by  
Robert and Marilyn Zimman

In Loving Memory

Bernice Salzman

Otto Salzman

Melba Meister

Remembered by  
The Salzman Family



In Loving Memory of  
**Albert “Al” and Frances “Fritzie” Spaen**

Herman and Tillie Spaen

Herman and Etta Winick

Dr. David Kennedy

Frank and Silvia Winick

Buddy and Birchie Winick

Ben and Martha Dwartz

Albert and Marjorie Whidden

Remembered by  
The Kennedy-Spaen and  
Spaen Bertaska Families



## In Loving Memory of

Frank Birch	Samuel Barr
Sarah Black	Ida Barr
Bernard Black	Chaim Black
Edward Black	Minnie Black
	Anne Hughes

Remembered by  
The Birch Family





In Remembrance of

Nancy Berg

Our Bubbe

Died November 5, 2019

In Loving Memory of Her Full Life

By Her Entire Family

You Are Missed

The Bergs

Sam, Carole, Seth, and Sydney



In Loving Memory of

Robert Fisher

James Troilo

Lewis Fisher

Clara Fisher

Daniel Fisher

Gertrude Sternberg

Irving Sternberg

Garrett Fisher Aviles

Stephen Waters

Remembered by  
The Fisher Family

# Index to Listings

## Family Name Page #

Arnold, Ellen & George  
Moore, 25  
Barba, Carolina, 17  
Beck, Marjorie Levy, 13  
Berg, Samuel & Carole, 65  
Berman, Fran, 12, 14  
Berman, Mark, 15  
Birch, Carol, 64  
Borne, Amy & Steven, 16  
Boxer, Stuart & Paula, 15  
Brewster, Arlene, 17  
Brill, Lessa, 15  
Cabot, Marc & Agnes, 18  
Chaikin, Robert & Cindy,  
22  
Cherry-Liston, Cathi, 18  
Cowen, Nathaniel, 17  
Davis, Jewel, 15  
Diengott, Andry & Patricia,  
19  
Dinnerman, Peter & Jennie,  
20  
Dolph, Elaine & Jim, 20  
Effron, David & Betty, 16  
Epstein, Roger & Susan, 23

## Family Name Page #

Farber, Ellen, 21  
Felipe, Chagas, 17  
Fineberg, Ellen, 12, 46  
Fishbein, James & Myra, 26  
Fishbein, Naomi, 24, 28  
Fisher, Marjorie, 66  
Freedman, Cynthia, 25  
Freedman, Selma, 23  
Friedman, Jeffrey & Kellisue,  
p. 61  
Ginsburg, Philip & Carolyn  
Anderson, 13  
Gold, Alissa, 54  
Goldberg, Bob & Marjorie,  
27  
Gottesman, Renita, 12, 33  
Grossman, Dick & Lorrie,  
30  
Harman, Don & Tobey, 27  
Heilbronner, Phyllis, 34  
Hiller, Marc, 30  
Holmes, Stephen & Alissa,  
32  
Hyett, Brian & Amy, 12  
Issokson, Roberta, 31

Family Name Page #

Jackson, Carl & Cathy  
Smilovitz Jackson, 35  
Jaffe, Nancy & Andrew, 38  
Johnston, Brenda, 20  
Kaplan, Michael & Glicka,  
12, 36  
Kennedy-Spaen, Eve, 63  
Koiles, Arline, 32  
Korinow, Rabbi Ira & Sally  
Bock, 40  
Krasker, Elaine, 41  
Kurshan, Rachel, 32  
Leonard, Lori, 41  
LeSavoy, Richard & Jane,  
12, 37  
Levenson, Barbara, 34  
Linden, Adina, 29  
Litvack, Bertha & Ken, 43  
Meenes, Joyce, 43  
Mittelman, Geraldine, 29  
Morse, Sandell, 38  
Mott, Karen & Dave, 29  
Olken, David & Monika, 42  
Pollack, Gregg & Carmen,  
39  
Promer, Myrna, 44

Family Name Page #

Prostkoff, Melvin & Helen  
Hanan, 45  
Quintal, Henri & Marilyn,  
48  
Robie, Chris & Rachel, 44  
Robbins, Richard, & Sally  
Cohen, 51  
Robbins, Stanley & Rita, 39  
Rubin, Alan & Marlene, 50  
Rubin, Howard & Allison,  
58  
Rubin, Michael & Laura, 12,  
60  
Sacks, Steven & Pamela  
Battin-Sacks, 48  
Sakelarios, Beth and Scot, 50  
Salzman, David & Beth, 62  
Schmidt, Amy, 20  
Schwartz, Ira & Jennifer, 52,  
58  
Schwartz, Michael & Sharyn  
Potter, 49  
Selig, Loren & Todd, 47  
Share, Barney & Diane, 50  
Sher, Ronald & Laura, 39  
Shoer, M.J. & Jennifer, 47  
Siegel, Claire, 44

Family Name Page #

Simmons, Lynda & Bob, 55

Spelke, Laura, 59

Spratt, Randy & Sharen

Eidelberg Spratt, 12, 53, 58

Steber, Jeff & Tammy

Medanich, 54

Stern-Kaufman, Rabba Kaya

& Stephen Kaufman, 57

Stone, Veta, 55

Tilton, Douglas, 31

Tober, Linda, 54

Tober, Stephen & Susan, 56

Wachtel, Betty, 59

Weisner, Robert & Judith,

62

Winebaum, Sam &

Dominique, 46

Zimman, Robert & Marilyn,

62



Rabba Kaya Stern-Kaufman

Temple Israel

200 State Street

Portsmouth, NH 03801

Front cover photograph:

*Serenity*, by Elia Tackeff